Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	powiedziała zaś Mariam oto niewolnica Pana oby stało się mi według wypowiedzi twojej i odszedł od niej zwiastun
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Maria powiedziała: Oto jestem służącą Pana, niech mi się stanie według twego słowa.* I anioł odszedł od niej.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedziała zaś Mariam: Oto służka* Pana. Oby się stało mi według słowa twego. I odszedł od niej zwiastun. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	powiedziała zaś Mariam oto niewolnica Pana oby stało się mi według wypowiedzi twojej i odszedł od niej zwiastun

[1)] Lub: Niech mi się stanie według Twojej zapowiedzi; lub: zgodnie z Twoim planem. Zob. uwagę na temat słowa, ῥῆμα (rema); <x>490 1:38</x>L.
[2)] Nawet "niewolnica".